



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

1. Принять предложение ФПС России, согласованное с МИДом России, о подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан о сотрудничестве по пограничным вопросам.

Одобрить прилагаемый проект Договора, предварительно проработанный с Узбекистанской Стороной.

Разрешить делегации Российской Федерации в ходе переговоров с Республикой Узбекистан вносить в прилагаемый проект Договора изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Настоящее распоряжение вступает в силу со дня его подписания.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

27 февраля 1995 года

№ 98-пр.

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан о сотрудничестве по пограничным вопросам

Российская Федерация и Республика Узбекистан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 30 мая 1992 г.;

основываясь на Меморандуме о сотрудничестве по охране внешних государственных границ от 24 декабря 1993 г.,

признавая необходимость объединения усилий и согласования действий по охране государственной границы Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Договора нижеуказанные термины означают:

"военнослужащие Пограничных войск Российской Федерации" - офицеры, прапорщики (мичманы) - граждане Российской Федерации, проходящие на основании части второй статьи 2 Закона Российской Федерации "О статусе военнослужащих" военную службу по контракту в Пограничных войсках Республики Узбекистан;

"военнослужащие Пограничных войск Республики Узбекистан" - офицеры, прапорщики (мичманы), проходившие службу в Российской Федерации на момент создания Пограничных войск Российской Федерации (12 июня 1992 г.), принявшие гражданство Республики Узбекистан и до подписания настоящего Договора проходящие военную службу по контракту в Пограничных войсках Российской Федерации;

"военнослужащие пограничных войск" - военнослужащие Пограничных войск Российской Федерации и военнослужащие Пограничных войск Республики Узбекистан;

"члены семьи военнослужащих пограничных войск" - супруга (супруг) и дети военнослужащих пограничных войск, а также

SECRET

SECRET

1. The following information is being furnished to you for your information and guidance.

2. This information is being furnished to you for your information and guidance.

3. This information is being furnished to you for your information and guidance.

4. This information is being furnished to you for your information and guidance.

5. This information is being furnished to you for your information and guidance.

6. This information is being furnished to you for your information and guidance.

7. This information is being furnished to you for your information and guidance.

8. This information is being furnished to you for your information and guidance.

9. This information is being furnished to you for your information and guidance.

10. This information is being furnished to you for your information and guidance.

11. This information is being furnished to you for your information and guidance.

12. This information is being furnished to you for your information and guidance.

31.07.05

Handwritten initials and signature

проживающие совместно с ними и находящиеся на их иждивении другие родственники;

"пограничные войска Сторон" - Пограничные войска Российской Федерации и Пограничные войска Республики Узбекистан.

Статья 2

В условиях открытости государственных границ между государствами - участниками Содружества Независимых Государств обеспечение охраны государственной границы Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан является общим делом Сторон и будет осуществляться согласованными усилиями с учетом взаимных интересов.

Статья 3

В случаях дестабилизации либо угрозы дестабилизации обстановки на государственной границе Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан Стороны незамедлительно проводят консультации и осуществляют меры, при необходимости совместные, по обеспечению стабильного положения на этом участке.

Статья 4

Пограничные войска Российской Федерации и Пограничные войска Республики Узбекистан в пределах своей компетенции будут осуществлять согласованные меры по пресечению терроризма, незаконного перемещения оружия, наркотиков и иных предметов контрабанды, незаконного въезда на территории Российской Федерации и Республики Узбекистан и выезда за их пределы, а также других видов преступлений.

Статья 5

Узбекистанская Сторона будет участвовать в охране государственной границы Российской Федерации с государствами, не входящими в Содружество Независимых Государств, посредством направления своих военнослужащих для прохождения службы в Пограничных войсках Российской Федерации на территории России. Порядок прохождения ими службы определяется отдельным соглашением.

... ..
... ..
... ..

Section 2

... ..
... ..
... ..

Section 3

... ..
... ..
... ..

Section 4

... ..
... ..
... ..

Section 5

... ..
... ..
... ..

[Handwritten signature]
31.05.95
Ullah

Статья 6

Пограничные войска Российской Федерации и Пограничные войска Республики Узбекистан в соответствии с отдельным протоколом осуществляют постоянный обмен информацией об обстановке, складывающейся на государственной границе Российской Федерации и государственной границе Республики Узбекистан, в пунктах пропуска, а также по другим вопросам деятельности пограничных войск Сторон, связанным с охраной государственной границы и представляющим взаимный интерес.

Порядок пользования архивными материалами пограничных войск Сторон определяется отдельным протоколом.

Статья 7

Сотрудничество Сторон в оперативно-розыскной, разведывательной и контрразведывательной деятельности в интересах охраны государственной границы Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан осуществляется Сторонами в соответствии с отдельным протоколом.

Статья 8

Пограничные войска Сторон будут оказывать друг другу необходимую помощь в подготовке офицерских кадров и младших специалистов для пограничных войск Сторон в соответствии с отдельным протоколом на основе ежегодно определяемых квот.

Статья 9

Стороны будут осуществлять взаимные поставки для пограничных войск Сторон материально-технических средств, производящихся на территории одной Стороны и не производящихся на территории другой Стороны, в соответствии с отдельным протоколом, по взаимному согласованию, без взимания пошлин, налогов и иных сборов.

Статья 10

Военнослужащие пограничных войск, а также члены их семей соблюдают конституцию и законодательство государства пребывания. Стороны гарантируют им безопасность, правовую и социальную защищенность.

Статья 11

Стороны гарантируют военнослужащим пограничных войск, а также членам их семей право выбора гражданства Стороны, избранной для постоянного места жительства.

Связанные с этим процедуры проводятся в порядке, установленном законодательством каждой из Сторон.

Статья 12

Стороны обеспечивают военнослужащим пограничных войск, проходящим службу на территориях Сторон, и членам их семей въезд (выезд) на свои территории на безвизовой основе, без оформления заграничных паспортов и разрешительных отметок в паспортах, по предъявлении удостоверения личности (военных билетов, паспортов) и командировочных удостоверений (отпускных билетов, предписаний), а их несовершеннолетним детям - по записям в соответствующих документах военнослужащих и членов их семей.

Военнослужащие пограничных войск и члены их семей при выезде к новому месту службы или к постоянному месту жительства на территорию одной из Сторон провозят имущество, принадлежащее им на правах личной собственности, без ограничений, взимания пошлин, налогов и иных сборов.

Статья 13

За военнослужащими пограничных войск Сторон и членами их семей сохраняется право собственности на принадлежащее им в соответствии с законодательством государства, на территории которого

они проходят военную службу, недвижимое имущество (жилые дома, квартиры, дачи, гаражи и т.п.).

Статья 14

Пенсионное обеспечение военнослужащих пограничных войск, уволенных с военной службы, осуществляется согласно пенсионному законодательству той Стороны, территория которой избрана для постоянного места жительства. При этом начисление пенсии осуществляется с учетом выслуги лет в вооруженных силах и пограничных войсках бывшего Союза ССР и выслуги лет в пограничных войсках и других воинских формированиях Сторон, в том числе и по контракту.

Медицинское, санаторно-курортное обеспечение, а также выплата компенсаций, пособий и предоставление льгот пенсионерам из числа военнослужащих пограничных войск Сторон и членов их семей, избравших местом постоянного жительства территорию Российской Федерации или Республики Узбекистан, осуществляются Стороной, избранной для постоянного проживания.

Статья 15

Узбекистанская Сторона осуществляет обязательное государственное страхование военнослужащих Пограничных войск Российской Федерации по нормам не ниже предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Статья 16

Стороны признают действительность воинских званий военнослужащих пограничных войск, в том числе присвоенных им до подписания настоящего Договора, а также действительность награждений государственными наградами.

Статья 17

Военнослужащие пограничных войск носят военную форму, установленную в пограничных войсках государства, на территории которого они проходят военную службу.

Государственные органы Сторон взаимно признают действительными (без испытания или оплаты) документы,

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

Handwritten signature and initials
... ..

6 29

удостоверяющие личность, об образовании, специальности, на право управления транспортными средствами, а также на льготы.

Статья 18

По делам о преступлениях и иных правонарушениях, совершенных военнослужащими пограничных войск Сторон и членами их семей, применяется законодательство государства, на территории которого они совершены.

Статья 19

Стороны гарантируют военнослужащим пограничных войск при выездах на территорию другой Стороны (в отпуск, командировку, на лечение и т.д.) обмен своей национальной валюты на национальную валюту другой Стороны по официальному курсу национальных банков в размере пяти окладов их месячного денежного содержания.

Статья 20

Для обеспечения деятельности пограничных войск Сторон в интересах охраны государственной границы Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан Узбекская Сторона предоставляет воздушным судам Пограничных войск Российской Федерации право на безвозмездное использование своего воздушного пространства, аэропортов, аэродромов (посадочных площадок), получение навигационной, метеорологической и иной информации, обеспечение полетов.

Обслуживание воздушных судов и их заправка осуществляются за плату путем взаиморасчетов между пограничными войсками Сторон.

Стороны не будут производить действий, приводящих к нарушению или затруднению нормального управления полетами.

Статья 21

Стороны примут меры к сближению своих законодательных и иных нормативных актов, регулирующих охрану их государственных границ и порядок их пресечения. При необходимости они внесут соответствующие изменения и дополнения в свои законодательства.

Стороны в 2-месячный срок со дня подписания настоящего Договора обменяются законодательными и иными открытыми нормативными актами, касающимися пограничных вопросов. Последующий обмен такими актами будет осуществляться в месячный срок с момента вступления их в силу.

Статья 22

Настоящий Договор не направлен против третьих государств и не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 23

Пограничные ведомства Сторон могут заключать отдельные протоколы по конкретным вопросам, связанным с выполнением положений настоящего Договора.

Статья 24

В целях реализации настоящего Договора Стороны создают Консультативно-контрольный совет, который действует в соответствии с Положением, приведенным в приложении к настоящему Договору, являющемся его неотъемлемой частью.

Статья 25

По согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения.

Все спорные вопросы, возникающие при исполнении настоящего Договора, будут разрешаться Сторонами путем взаимных консультаций.

Статья 26

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Договор заключается сроком на десять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не заявит путем письменного уведомления о своем желании прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения каждого такого 10-летнего периода.

Настоящий Договор временно применяется со дня его подписания.

Совершено в " " 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и узбекском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Узбекистан

SECRET

1. The purpose of this document is to provide information regarding the activities of the [redacted] in the [redacted] area.

SECRET

2. The [redacted] has been identified as a [redacted] and is currently active in the [redacted] area.

SECRET

3. The [redacted] is currently active in the [redacted] area and is believed to be involved in [redacted] activities.

SECRET

4. The [redacted] is currently active in the [redacted] area and is believed to be involved in [redacted] activities.

SECRET

5. The [redacted] is currently active in the [redacted] area and is believed to be involved in [redacted] activities.

6. The [redacted] is currently active in the [redacted] area and is believed to be involved in [redacted] activities.

7. The [redacted] is currently active in the [redacted] area and is believed to be involved in [redacted] activities.

Dut
10/2/95

W. Munnick
31.01.95c.

W. Munnick
31.01.95
W. Munnick

Приложение

к Договору между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан о сотрудничестве по пограничным вопросам

ПОЛОЖЕНИЕ
о Консультативно-контрольном совете

1. Консультативно-контрольный совет (ККС) создается в целях координации деятельности пограничных войск Сторон по реализации Договора между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан о сотрудничестве по пограничным вопросам.

Консультативно-контрольный совет в своей деятельности руководствуется настоящим Положением.

2. В состав ККС входят руководители пограничных ведомств Российской Федерации и Республики Узбекистан, их заместители, а также по их решению другие представители пограничных ведомств Сторон.

3. ККС при необходимости создает рабочие (экспертные, контрольные) группы для рассмотрения вопросов и выработки предложений по сотрудничеству для вынесения их на заседания ККС.

4. Основными функциями ККС являются:

координация деятельности в пределах своих полномочий по выполнению Договора между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан о сотрудничестве по пограничным вопросам;

согласование мер по повышению эффективности охраны государственной границы;

согласование решений Сторон, связанных с вопросами обеспечения безопасности их государственных границ;

определение текущих и перспективных потребностей в перемещении военнослужащих пограничных войск Сторон;

организация обмена информацией по вопросам охраны государственных границ Сторон, представляющим взаимный интерес;

организация взаимодействия пограничных войск Сторон при дестабилизации либо угрозе дестабилизации обстановки на

государственной границе Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан;

выработка и реализация предложений по снабжению законодательной и нормативной базы в сфере деятельности пограничных войск Сторон;

решение вопросов, связанных с подготовкой кадров в военно-учебных заведениях пограничных войск Сторон;

согласование вопросов поставок материально-технических средств пограничным войскам Сторон.

ККС может рассматривать другие вопросы, относящиеся к охране государственной границы Республики Узбекистан с Исламским Государством Афганистан и деятельности пограничных войск Сторон.

5: Основными формами работы ККС являются заседания, совещания, консультации, которые проводятся по мере необходимости по согласованию руководителей пограничных войск Сторон.

Решения ККС оформляются протоколами.

Рабочий язык ККС - русский.

6. По взаимному согласию Сторон в настоящее Положение могут вноситься изменения и дополнения.

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

[Signature]
2.2.55

Received

[Signature]
10.2.55

31.1.55

[Signature]

[Signature]
10.2.55

[Signature]
31.01.55

[Signature]

31.01.55

[Signature]
Ullrich